

**Bijlagen:**

- I. 'Clause hierarchy' van Deuteronomium 29-30
  - hoofdstuk 29: p. 1-4
  - hoofdstuk 30: p. 1-3
- II. 'Rollen' in Deuteronomium 29-30

1	0	DEUT29,01	ויקרא משה אל כל ישראל	אשר עשה יהוה לעיניכם בארץ מצרים לפרעה ולכל עבדיו ולכל ארצו
2	=	DEUT29,01	ויאמר אלהם	אשר עשה יהוה לעיניכם בארץ מצרים לפרעה ולכל עבדיו ולכל ארצו
3	q2	DEUT29,01	אתם ראיתם את כל	המסות הגדלות
4	6	DEUT29,01		אשר ראו עיניך
5	+	DEUT29,02		האחת והמפתים הגדלים ההם
6	+	DEUT29,02		ולא נתן יהוה לכם לב
7	d-	DEUT29,02		לדעת
8	5	DEUT29,03		ועינים
9	e9	DEUT29,03		לראות
10	d-	DEUT29,03		ואזנים
11	e+	DEUT29,03		לשמע
12	d-	DEUT29,03		עד היום הזה
13	e+	DEUT29,03		ואורך אתכם ארבעים שנה במדבר
14	d-	DEUT29,03		לא בלו שלמתיכם מעליכם
15	6	DEUT29,04		ונעלך לא בלתה מעל רגלך
16	+	DEUT29,04		לחם לא אכלתם
17	+	DEUT29,04		ויין ושכר לא שתיתם
18	-	DEUT29,05		למען תדעו
19	+	DEUT29,05		כי אני יהוה אלהיכם
20	+	DEUT29,05		ותבאו אל המקום הזה
21	=	DEUT29,05		ויצא סיחון מלך חשבון ועוג מלך הבשן
22	5	DEUT29,06		לקראתנו
23	=	DEUT29,06		למלחמה
24	e+	DEUT29,06		ונכם
25	d+	DEUT29,06		ונקח את ארצם
26	5	DEUT29,06		ונתנה לנחלה לראובני ולגדי ולחצי שבט המנשני
27	=	DEUT29,07		רשמרתם את דברי הברית הזאת
28	=	DEUT29,07		ועשיתם אותם
29	3	DEUT29,08		למען תשכילו את כל
30	=	DEUT29,08		אשר תעשו
31	+	DEUT29,08		אתם נצבים היום כלכם לפני יהוה אלהיכם
32	+	DEUT29,08		
33	2	DEUT29,09		

ראשיכם שבטיכם זקניכם ושטריכם כל איש ישראל	.	.	.	.	.	34	5	DEUT29, 09
טפכם נשיכם וגרך	.	.	.	.	.	35	e=	DEUT29, 10
אשר בקרב מחניך	.	.	.	.	.	36	d+	DEUT29, 10
מחטב עציך עד שאב מימיך	.	.	.	.	.	37	-	DEUT29, 10
לעבור בברית יהוה אלהיך	.	.	.	.	.	38	+	DEUT29, 11
ובאלתו	.	.	.	.	.	39	+	DEUT29, 11
אשר יהוה אלהיך כרת עמך היום	.	.	.	.	.	40	+	DEUT29, 11
למען הקים אתך היום לו לעם	.	.	.	.	.	41	+	DEUT29, 12
והוא יהיה לך לאלהים	.	.	.	.	.	42	=	DEUT29, 12
כאשר דבר לך	.	.	.	.	.	43	=	DEUT29, 12
וכאשר נשבע לאבתיך לאברהם ליצחק וליעקב	.	.	.	.	.	44	=	DEUT29, 12
ולא אתכם לבדכם אנכי כרת את הברית הזאת ואת האלה הזאת	.	.	.	.	.	45	4	DEUT29, 13
כי את אשר ישנו פה עמנו	.	.	.	.	.	46	+	DEUT29, 14
עמד היום לפני יהוה אלהינו	.	.	.	.	.	47	+	DEUT29, 14
ואת אשר איננו פה עמנו היום	.	.	.	.	.	48	+	DEUT29, 14
כי אתם ידעתם	.	.	.	.	.	49	3	DEUT29, 15
את אשר ישבנו בארץ מצרים	.	.	.	.	.	50	+	DEUT29, 15
ואת אשר עברנו בקרב הגוים	.	.	.	.	.	51	+	DEUT29, 15
אשר עברתם	.	.	.	.	.	52	+	DEUT29, 15
ותראו את שקוציהם ואת גלייהם עץ ואבן כסף זהב	.	.	.	.	.	53	4	DEUT29, 16
אשר עמדם	.	.	.	.	.	54	6	DEUT29, 16
פן יש בכם איש או אשה או משפחה או שבט	.	.	.	.	.	55	5	DEUT29, 17
אשר לבכו פנה היום מעם יהוה אלהינו	.	.	.	.	.	56	+	DEUT29, 17
ללכת	.	.	.	.	.	57	+	DEUT29, 17
לעבד את אלהי הגוים ההם	.	.	.	.	.	58	=	DEUT29, 17
פן יש בכם שרש	.	.	.	.	.	59	5	DEUT29, 17
פרה ראש ולענה	.	.	.	.	.	60	7	DEUT29, 17
והיה	.	.	.	.	.	61	6	DEUT29, 18
בשמעו את דברי האלה הזאת	.	.	.	.	.	62	+	DEUT29, 18
והתכרך בלבבו	.	.	.	.	.	63	6	DEUT29, 18
לאמר	.	.	.	.	.	64	+	DEUT29, 18
שלום יהיה לי	.	.	.	.	.	65	+	DEUT29, 18
כי בשררות לבי אלך	.	.	.	.	.	66	+	DEUT29, 18





September 12, 1995

1	0	DEUT30,01	והיה	כי יבאו עליך כל הדברים האלה הברכה והקללה	1	0	DEUT30,01
2	+	DEUT30,01	.	אשר נתתי לפניך	2	+	DEUT30,01
3	3	DEUT30,01	.	השבת אל לבבך בכל הגוים	3	3	DEUT30,01
4	2	DEUT30,01	.	אשר הדיחך יהוה אלהיך שמה	4	2	DEUT30,01
5	+	DEUT30,01	.	ושבת עד יהוה אלהיך	5	+	DEUT30,01
6	-	DEUT30,02	.	ושמעת בקלו ככל	6	-	DEUT30,02
7	=	DEUT30,02	.	אשר אנכי מצוך היום	7	=	DEUT30,02
8	+	DEUT30,02	.	אתה ובניך בכל לבבך וכל נפשך	8	+	DEUT30,02
9	+	DEUT30,02	.	ורחמך	9	+	DEUT30,02
10	2	DEUT30,03	.	ושב יהוה אלהיך את שבותך	10	2	DEUT30,03
11	=	DEUT30,03	.	ושב	11	=	DEUT30,03
12	=	DEUT30,03	.	וקבצך מכל העמים	12	=	DEUT30,03
13	=	DEUT30,03	.	אשר הפיצך יהוה אלהיך שמה	13	=	DEUT30,03
14	4	DEUT30,03	.	אם יהיה	14	4	DEUT30,03
15	-	DEUT30,04	.	נדחך	15	-	DEUT30,04
16	5	DEUT30,04	.	בקצה השמים	16	5	DEUT30,04
17	+	DEUT30,04	.	משם יקבצך יהוה אלהיך	17	+	DEUT30,04
18	4	DEUT30,04	.	ומשם יקחך	18	4	DEUT30,04
19	5	DEUT30,04	.	הביאך יהוה אלהיך אל הארץ	19	5	DEUT30,04
20	2	DEUT30,05	.	אשר ירשו אבותיך	20	2	DEUT30,05
21	+	DEUT30,05	.	וירשתה	21	+	DEUT30,05
22	-	DEUT30,05	.	והיטבך	22	-	DEUT30,05
23	=	DEUT30,05	.	והרבך מאבותיך	23	=	DEUT30,05
24	=	DEUT30,05	.	ומל יהוה אלהיך את לבבך ואת לבב זרעך	24	=	DEUT30,05
25	=	DEUT30,06	.	לאהבה את יהוה אלהיך בכל לבבך וכל נפשך	25	=	DEUT30,06
26	+	DEUT30,06	.	למען חיך	26	+	DEUT30,06
27	+	DEUT30,06	.	ונתן יהוה אלהיך את כל האלות האלה על איביך ועל שונאיך	27	+	DEUT30,06
28	2	DEUT30,07	.	אשר רדפוך	28	2	DEUT30,07
29	4	DEUT30,07	.	ואתה תשוב	29	4	DEUT30,07
30	-	DEUT30,08	.	ושמעת בקול יהוה	30	-	DEUT30,08
31	+	DEUT30,08	.	ועשית את כל מצותיו	31	+	DEUT30,08
32	=	DEUT30,08	.	אשר אנכי מצוך היום	32	=	DEUT30,08
33	+	DEUT30,08	.		33	+	DEUT30,08

September 12, 1995

34	2	DEUT30,09	והוֹתִירָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדְךָ בְּפָרִי בְטֶנֶן וּבְפָרִי כְּהַמְתֵּךְ וּבְפָרִי אֲדַמְתֵּךְ לְטוֹבָה	.	.
35	+	DEUT30,09	כִּי יֵשׁוּב יְהוָה	.	.
36	5	DEUT30,09	לְשׁוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב	.	.
37	+	DEUT30,09	כַּאֲשֶׁר שָׁשׂ עַל אֲבֹתֶיךָ	.	.
38	4	DEUT30,10	כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ	.	.
39	+	DEUT30,10	לְשׁוֹמֵר מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתַי	.	.
40	+	DEUT30,10	הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת	.	.
41	4	DEUT30,10	כִּי תֵשׁוּב אֵל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכֹל לְבַבְךָ וּבְכֹל נַפְשְׁךָ	.	.
42	+	DEUT30,11	כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת	.	.
43	7	DEUT30,11	אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם	.	.
44	6	DEUT30,11	לֹא נִפְלְאָת הוּא מִמֶּךָ	.	.
45	+	DEUT30,11	וְלֹא רִחַקָה הוּא	.	.
46	-	DEUT30,12	לֹא בְשֵׁמִים הוּא	.	.
47	8	DEUT30,12	לֵאמֹר	.	.
48	+	DEUT30,12	מִי יַעֲלֶה לְנוּ הַשְּׁמִימָה	.	.
49	+	DEUT30,12	וַיִּקְחֶהָ לְנוּ	.	.
50	=	DEUT30,12	וַיִּשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ	.	.
51	=	DEUT30,12	וַנַּעֲשֶׂהָ	.	.
52	7	DEUT30,13	וְלֹא מַעֲבָר לִים הוּא	.	.
53	9	DEUT30,13	לֵאמֹר	.	.
54	+	DEUT30,13	מִי יַעֲבֹר לְנוּ אֶל עֵבֶר הַיָּם	.	.
55	+	DEUT30,13	וַיִּקְחֶהָ לְנוּ	.	.
56	=	DEUT30,13	וַיִּשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ	.	.
57	=	DEUT30,13	וַנַּעֲשֶׂהָ	.	.
58	5	DEUT30,14	כִּי קָרוֹב אֵלֶיךָ הָדָבָר מֵאֵד	.	.
59	+	DEUT30,14	בְּפִיךָ וּבְלִבְּךָ	.	.
60	+	DEUT30,14	לַעֲשׂוֹת	.	.
61	0	DEUT30,15	רְאוּ	.	.
62	+	DEUT30,15	נַחְתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֵת הַחַיִּים וְאֵת הַטּוֹב וְאֵת הַמָּוֶת וְאֵת הָרָע	.	.
63	3	DEUT30,16	אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם	.	.
64	+	DEUT30,16	לְאֹהֲבָה אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ	.	.
65	=	DEUT30,16	לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו	.	.
66	+	DEUT30,16	וּלְשׁוֹמֵר מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתַי וּמִשְׁפָּטַי	.	.

September 12, 1995

67	.	וּחַיִּית	.	2	DEUT30,16
68	.	וּרְבִית	.	=	DEUT30,16
69	.	וּבֹרַךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ	.	=	DEUT30,16
70	.	אֲשֶׁר אַתָּה בָּא שְׁמָה	.	4	DEUT30,16
71	.	לְרִשְׁתָּהּ	.	+	DEUT30,16
72	.	וְאִם יִפְנֶה לְבָבְךָ	.	3	DEUT30,17
73	.	וְלֹא תִשְׁמַע	.	+	DEUT30,17
74	.	וּנְדַחַת	.	+	DEUT30,17
75	.	וְהִשְׁתַּחֲוִית לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים	.	=	DEUT30,17
76	.	וְעִבַדְתָּם	.	=	DEUT30,17
77	.	וְהִגַּדְתִּי לְכֶם הַיּוֹם ←	.	4	DEUT30,18
78	.	כִּי אֲבָר תֵּאבְדוּן	.	+	DEUT30,18
79	.	לֹא תֹאמְרוּ יָמַימִם עַל הָאָדָמָה	.	+	DEUT30,18
80	.	אֲשֶׁר אַתָּה עָבַר אֶת הַיַּרְדֵּן	.	+	DEUT30,18
81	.	לְבַא שְׁמָה	.	+	DEUT30,18
82	.	לְרִשְׁתָּהּ	.	+	DEUT30,18
83	.	וְהִעִידְתִּי בְכֶם הַיּוֹם אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ	.	1	DEUT30,19
84	.	וְהַיָּיִם וְהַמּוֹת נֹתְחֵי לִפְנֵיךָ	.	+	DEUT30,19
85	.	הַבֹּרֶכֶה וְהַקְּלֵלָה	.	4	DEUT30,19
86	.	וּבַחֲרֵת כַּחַיִּים	.	-	DEUT30,19
87	.	לְמַעַן תַּחֲיֶה אַתָּה וּזְרַעְךָ	.	+	DEUT30,19
88	.	לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ	.	6	DEUT30,20
89	.	לְשִׁמְעַת בְּקִלּוֹ	.	=	DEUT30,20
90	.	וּלְדַבְּקָה בּוֹ	.	+	DEUT30,20
91	.	כִּי הוּא חַיִּיד וְאָרֶץ יִמִּיד	.	+	DEUT30,20
92	.	לְשֹׁבֵת עַל הָאָדָמָה	.	+	DEUT30,20
93	.	אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב	.	+	DEUT30,20
94	.	לָתֵת לָהֶם	.	+	DEUT30,20



Bijlage II: Rollen en thema-woorden in Deut. 29

	J h w h	I s r a ë l	M o z e s	ge- bod	h a r t	ver- bond	he- den	an- dere vol- ken	v l o e k	an- dere go- den	dit land	om- ke- ren
01	*	*	*									
02	*	*										
03	*	*			*		*					
04	*	*										
05	*	*										
06		*						*				
07		*										
08		*				*						
09	*	*					*					
10		*										
11	*	*				*	*		*			
12	*	*					*					
13	*	*				*			*			
14	*	*					*					
15		*						*				
16		*								*		
17	*	*			*		*	*		*		
18		i			*				*			
19	*	i							*			
20	*	i		*		*			*			
21	*	*									*	
22	*										*	
23	*							*			*	
24	*	*				*		*				
25	*	*								*		
26	*								*		*	
27	*	*					*				*	
28	*	*		*								

- i = individu

Rollen en thema-woorden in Deut. 30

	J h w h	I s r a ë l	M o z e s	ge- bod	h a r t	ver- bond	he- den	ande- re vol- ken	v l o e k	an- dere go- den	dit land	om- ke- ren
01	*	*	*					*	*			*
02	*	*	*		*		*					*
03	*	*						*				*
04	*	*										
05	*	*									*	
06	*	*			*							
07	*	*							*			
08	*	*	*				*					*
09	*	*										*
10	*	*		*	*							*
11		*	*	*			*					
12		*										
13		*										
14		*			*							
15		*	*				*					
16	*	*	*	*			*				*	
17		*			*					*		
18		*	*				*				*	
19		*	*				*		*			
20	*	*									*	

- gebods: twh en wsh
- vloek: 'lh en qlh